

Jdg

Chapter 15

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּפְקֹד lan-Simson-sowan	חֲטִיִּם gandum H2406	קִצִּיר- panen-	בֵּינֵי ing-mangsa H3117	מִיָּמִים sawetawis-dinten H3117	וַיְהִי Lan-dados H1961	1
אֶל- dhateng- H0413	אֲבָהָה kawula-badhe-mlebet H0935	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	עֵיִם mènda H5795	בְּנֵי kaliyan-cémpe H1423	אֲשֶׁתּוֹ sémahipun H0802	אֶת- dhateng- H0853	
לְבוֹא: mlebet H0935	אָבִיהָ bapakipun H0001	נִתְּנוּ dipun-palilahaken H5414	וְלֹא- nanging-mboten- H3808	הַחֲדָרָה ing-kamar H2315	אֲשֶׁתִּי sémah-kawula H0802		

Sawuse sawatara dina nalika mangsane panen gandum, Sang Simson nuweni garwane klawan ngasta oleh-oleh cempe, pangandikane: "Kula badhe manggihi semah kula wonten ing kamaripun." Nanging ramane garwane ora nglilani lumebet.

שִׁנָּא sengit H8130	כִּי- bilih-	אֲמַרְתִּי kawula-matur H0559	אָמַר matur H0559	אָבִיהָ bapakipun H0001	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	2	
לְמַרְעָה dhateng-kanca-panjenengan H4828	וַאֲתַנְּנָה lan-kawula-sukakaken-piyambakipun H5414	שְׁנֵאתָה panjenengan-sengit-piyambakipun H8130					
מִגִּי mugi H4994	וְהִי- mugi-dados- H1961	מִתְּנָה tinimbang-piyambakipun	טוֹבָה langkung-sae	הַקֶּטְנָה ingkang-anem	אֶחָתָה rayinipun H0269	הֲלֹא mboten-ta H3808	
				תַּחֲתֶיהָ: minangka-gantos H8478	לָךְ kanggé-panjenengan H8478		

Pangandikane ramane mau: "Aku ngira, yen saliramu mesthi sengit banget marang dheweke, mulane dakwenehake marang kancamu. Adhine rak luwih ayu katimbang karo dheweke, mbok iku bae pundhuten dadi lirune."

הַפְּעִים sapunika H6471	נְקִיֹּתֵי kawula-resik H5352	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedayu H8123	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	3	
רָעָה: piawon	עִמָּם dhateng-piyambakipun-sedayu	אֲנִי kawula H0589	עָשָׂה nindakaken	כִּי- amargi-	מִפְּלִשְׁתִּים saking-tiyang-Filistin H6430	

Sang Simson banjur ngandika marang wong ing kono: "Sapisan iki aku ora bisa diluputake dening wong Filisti, yen aku nandukake piala marang wong-wong iku."

לפדים obor-obor H3940	ויקה lan-mendhet H3947	שיעלים rubah H7776	מאות atus H3967	שלוש- tigang- H7969	וילכד lan-nyepeng H3920	שמשון Simson H8123	וילך Lan-késah H3212	4
שני kalih H8147	בין- ing-antawis- H0996	אחד setunggal H0259	לפיד obor H3940	וישם lan-masang	זנב buntut H2180	אל- dhateng- H0413	זנב buntut H2180	ויפן lan-ngubengi H6437
						בתוך: ing-tengah H8432	הזנבות buntut-buntut H2180	

Sang Simson tumuli tindak nyepeng asu wawar telung atus, buntute banjur padha diganthetake loro-loro lan saben buntut loro dietrapi obor ana ing tengaehe.

בקמות dhateng-gandum-ingkang-jumeneng H7054	וישלח lan-nglépas H7971	בלפדים ing-obor-obor H3940	אש latu H0784	ויבקע- Lan-ngobong-	5
קמה gandum-ingkang-jumeneng H7054	ועד- lan-ngantos- H5704	מנדיש saking-umpukan	ויבקע lan-ngobong	פלישתים tiyang-Filistin H6430	
			זית: zaitun H2132	קב kebon-anggur H3754	ועד- lan-ngantos- H5704

Obore tumuli padha disuledi sarta asune wawar banjur padha digetak menyang pagandumane wong Filisti kang durung dienehi, dalasan pakebonane jaitun.

שמשון Simson H8123	ויאמרו Lan-ngandika H0559	זאת punika H2063	עשה ingkang-nindakaken	מי sinten H4310	פלישתים tiyang-Filistin H6430	ויאמרו Lan-ngandika H0559	6
	אשתו sémahipun H0802	את- dhateng- H0853	לקח piyambakipun-mendhet H3947	כי amargi	התמני tiyang-Timna H8554	מתן mantu H2860	
וישרפו lan-ngobong H8313	פלישתים tiyang-Filistin H6430	ויעלו lan-minggah H5927	למרעהו dhateng-kancanipun H4828	ויתנה lan-nyukakaken-piyambakipun H5414			
			כאיש: kaliyan-latu H0784	אביו bapakipun H0001	ואת- lan- H0853	אותה piyambakipun H0853	

Wong Filisti banjur padha ngucap: "Sapa ta kang nindakake iku?" Tumuli ana kang sumaur: "Iku Simson, mantune wong Timna, amarga bojone direbut diwenehake marang kancane." Wong Filisti tumuli padha teka sarta wong wadon mau diobong dalasan bapakne.

תעשון panjenengan-sedaya-nindakaken	אם- menawi-	שמשון Simson H8123	להם dhateng-piyambakipun-sedaya	ויאמר Lan-ngandika H0559	7
ואחר lan-sasampunipun	בכם dhateng-panjenengan-sedaya	נקמתי kawula-males H5358	אם- menawi-	כי temtu	קזאת kados-punika H2063
					אחדל: kawula-mandheg H2308

Ing kono pangandikane Sang Simson marang wong mau: “Yen kowe padha duwe pokal kaya mangkono, lah aku iki bakal ora leren-leren sadurunge malesake awakku sakayange marang kowe.”

מָגָה panggebug H4347	יָרָךְ pupu H3409	עַל- ngantos-	שׁוֹק wentis H7785	אוֹתָם piyambakipun-sedaya H0853	וַיָּרָךְ Lan-piyambakipun-nggebug H5221	8	
	ס [s] H5862	עֵיטָם: Étam H5553	סָלַע watu H5553	בְּסַעֲרָה ing-lèng H5585	וַיִּשָּׁב lan-lenggah H3427	וַיִּרְדָּה lan-mandhap H3381	יְגֻדָה ing kang-ageng

Wong mau balung-balunge tumuli padha digepuki sakayange. Panjenengane tumuli tindak sarta manggen ana ing guwa parang ing gunung Etam.

: בְּלֶחִי ing-Lèkhi H3896	וַיִּנְטָשׁוּ lan-sumebar H5203	בֵּיהוּדָה ing-Yéhuda H3063	וַיִּמָּחֵן lan-masang-kémah H2583	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430	וַיַּעֲלֶה Lan-minggah H5927	9
--	---	---	--	---	--	---

Bangsa Filisti banjur padha nglurug sarta makuwon ana ing tanah Yehuda lan sumebar tekan ing Lekhi.

עָלִינוּ kawula-sedaya-minggah H5927	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	אֶת- dhateng-	לְאֶסֹר kanggé-nalèni H0631	וַיֵּאמְרוּ Lan-ngandika H0559	עָלִינוּ nglawan-kawula-sedaya	10
	עָשָׂה piyambakipun-nindakaken		לָמָּה kénging-menapa H4100	יְהוּדָה Yéhuda H3063	אִישׁ tiyang H0376	וַיֵּאמְרוּ Lan-ngandika H0559
					לָנוּ: dhateng-kawula-sedaya	

Wong Yehuda padha ngucap: “Yagene kowe padha nglurugi aku?” Wangsulane wong Filisti: “Aku padha nglurug arep mbanda Simson lan bakal nindakake padha kaya kang ditandukake marang aku kabeh.”

עֵיטָם Étam H5862	סָלַע watu H5553	סַעֲרָה lèng H5585	אֶל- dhateng-	מִיְהוּדָה saking-Yéhuda H3063	אִישׁ tiyang H0376	אֲלֵפִים èwu H0505	שְׁלֹשָׁה tigang H7969	וַיִּרְדָּה Lan-mandhap H3381	11
בָּנוּ kawula-sedaya H4910	מִשְׁלִים ngwaosi H4910	כִּי- bilih-	יִרְעֶתָּה panjenengan-pirsa H3045	הֲלֹא mboten-ta H3808	לְשִׁמְשׁוֹן dhateng-Simson H8123	וַיֵּאמְרוּ lan-ngandika H0559			
	לָנוּ dhateng-kawula-sedaya		עָשִׂיתָ panjenengan-nindakaken	זֹאת punika H2063	וּמָה- lan-menapa- H4100	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H6430			
	עָשׂוּ piyambakipun-sedaya-nindakaken		כָּאֲשֶׁר kados	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya		וַיֵּאמְרוּ Lan-ngandika H0559			
	לָהֶם: dhateng-piyambakipun-sedaya		עָשִׂיתָ kawula-nindakaken	כֵּן mekaten	לִי dhateng-kawula				

Banjur ana wong Yehuda telung ewu padha marani guwa parang ing Etam sarta matur marang Sang Simson: “Panjenengan punapa boten pirsas, bilih tiyang Filisti punika sami ngereh kula? Punapaa dene panjenengan nandukaken makaten dhateng kula sadaya?” Wangsulane Sang Simson marang wong mau: “Panggaweku marang dheweke iku padha uga karo kang dadi panggawene marang aku.”

יָרְדְּנוּ
kawula-sedayamandhap
[H3381](#)

לְאַסְרֵנּוּ
kanggé-nalèni-panjenengan
[H0631](#)

לֹא
dhateng-piyambakipun

וַיֹּאמְרוּ
Lan-ngandika
[H0559](#)

12

וַיֹּאמֶר
Lan-ngandika
[H0559](#)

פְּלִשְׁתִּים
tiyang-Filistin
[H6430](#)

בְּיַד-
ing-tangan-
[H3027](#)

לְתַתֵּן
kanggé-nyukakaken-panjenengan
[H5414](#)

פָּן-
supados-mboten-
[H6435](#)

לִי
dhateng-kawula

הִשְׁבַּעַנִּי
sumpaha
[H7650](#)

שִׁמְשׁוֹן
Simson
[H8123](#)

לָהֶם
dhateng-piyambakipun-sedayamandhap

אֵתָם:
panjenengan-sedayamandhap

בִּי
dhateng-kawula

תִּפְגְּעוּן
panjenengan-sedayamandhap-nyerang
[H6293](#)

Ature wong Yehuda marang Sang Simson: "Dhateng kula mriki punika badhe mbesta panjenengan, lajeng kula ulungaken dhateng tanganipun tiyang Filisti." Pangandikane Sang Simson marang wong iku: "Kowe padha sumpaha marang aku yen kowe dhewe bakal ora ngrubut aku."

אָסַר
nalèni
[H0631](#)

בִּי-
amargi-
[H3808](#)

לֹא
mboten
[H3808](#)

וַיֹּאמֶר
matur
[H0559](#)

לֹא
dhateng-piyambakipun

וַיֹּאמְרוּ
Lan-ngandika
[H0559](#)

13

וַיִּתְּנוּ
lan-kawula-sedayamandhap-nyukakaken-panjenengan
[H5414](#)

וַיֹּאמְרוּ
kawula-sedayamandhap-nalèni-panjenengan
[H0631](#)

נִמְיָתָהּ
kawula-sedayamejahi-panjenengan
[H4191](#)

לֹא
mboten
[H3808](#)

וְהִמַּת
lan-mejahi
[H4191](#)

בְּיָדָם
ing-tangan-piyambakipun-sedayamandhap
[H3027](#)

חֲדָשִׁים
énggal
[H2319](#)

עֲבָתִים
tali
[H5688](#)

בְּשָׁנִים
kaliyan-kalih
[H8147](#)

וַיֹּאסְרֵהוּ
Lan-piyambakipun-sedayamandhap-nalèni-piyambakipun
[H0631](#)

מִן-הַסֵּלַע:
watu
[H5553](#)

וַיַּעֲלֵהוּ
lan-piyambakipun-sedayamandhap-minggahaken-piyambakipun
[H5927](#)

Wong mau tumuli padha matur marang hakim Simson, pangucape: "Boten, namung badhe kula besta kemawon, lajeng kula ulungaken dhateng tanganipun, nanging boten kula pejahi." Sang Simson banjur dibesta klawan dhadhung anyar loro sarta didhabyang metu sakal ing parang.

לְקַרְאָתוֹ
methuk-piyambakipun
[H7125](#)

הֲרִיעוּ
surak-surak
[H7321](#)

וּפְלִשְׁתִּים
lan-tiyang-Filistin
[H6430](#)

לֶחִי
Lèkhi
[H3896](#)

עַד-
ngantos-
[H5704](#)

בָּא
rawuh
[H0935](#)

הוּא-
Piyambakipun-
[H1931](#)

14

עַל-
ing-
[H5688](#)

אֲשֶׁר
ing-
[H5688](#)

הָעֲבָתִים
tali-tali
[H5688](#)

וַתְּהִינָה
lan-dados
[H1961](#)

יְהוּוָה
Yéhuwah
[H3068](#)

רוּחַ
Roh
[H7307](#)

עָלָיו
dhateng-piyambakipun

וַתְּצַלַח
lan-tumurun

מֵעַל
saking-
[H0612](#)

אֲסוּרָיו
talenipun
[H0612](#)

וַיִּלְלֵהוּ
lan-luluh
[H4549](#)

בְּאֵשׁ
ing-latu
[H0784](#)

בְּעֵרוֹ
kobong
[H0784](#)

אֲשֶׁר
ing-
[H0612](#)

כַּפְשֵׁתִים
kados-rami
[H6593](#)

זְרוּעוֹתָיו
lengen-lengenipun
[H2220](#)

יָדָיו:
tangan-tanganipun
[H3027](#)

Satekane ing Lekhi banjur dipapag dening wong Filisti klawan disuraki. Sang Simson katedhakan ing Rohe Sang yéhuwah, temah dhadhung kang ana ing baune dadi prasasat gagang rami kang kobong kena ing geni, sarta bebandane padha lebur udhar saka ing astane.

יָדוּ tanganipun H3027	וַיִּשְׁלַח lan-ngulungaken H7971	טָרְגָּל énggal H2961	קֻלְדִי kuldi H2543	לְחַיִּי balung-rahang- H3895	וַיִּמְצָא Lan-piyambakipun-manggih H4672	15
	אִישׁ: tiyang H0376	אֶלְף sèwu H0505	בָּה kaliyan-piyambakipun	וַיִּגְדֵּל lan-nggebug- H5221	וַיִּקְחֶהָ lan-mendhet-piyambakipun H3947	

Lan panjenengane manggih balung uwanging kuldi kang anyar, banjur mulung astane balunge dipundhut lan kagawe nempuh wong sewu nganti padha mati.

תְּמוּנָתָם tumpukan-kalih H2565	קֻלְדִי kuldi H2543	הַקֻּלְדִי kuldi H2543	בְּלִיחֵי kaliyan-balung-rahang- H3895	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּאֲמָר Lan-ngandika H0559	16
	אִישׁ: tiyang H0376	אֶלְף sèwu H0505	הַכִּיָּי kawula-nggebug H5221	הַקֻּלְדִי kuldi H2543	בְּלִיחֵי kaliyan-balung-rahang- H3895	

Sang Simson ngandika: “Klawan uwanging kuldi bangsa kuldi iku dakajar, klawan uwanging kuldi wong sewu dakgecak.”

לְחַיִּי balung-rahang H3895	וַיִּשְׁלַח lan-mbucal H7993	לְדָבָר ngandika H1696	כְּכַלְתּוֹ nalika-piyambakipun-rampung H3615	וַיְהִי Lan-dados H1961	17
	לְחַיִּי רָמַת: Ramat-Lèkhi H7437	הָהוּא punika H1931	לְמָקוֹם panggenan H4725	וַיִּקְרָא lan-nyebut H7121	מִיָּדוּ saking-tanganipun H3027

Sawuse ngandika mangkono balung uwang mau dibucal. Panggonan ing kono banjur karan Ramat Lekhi.

וַיִּאֲמָר lan-ngandika H0559	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּקְרָא lan-sesambat H7121	מְאֹד sanget H3966	וַיִּצְמָא Lan-piyambakipun-ngorong H6770	18
הַגְּדֻלָּה ingkang-ageng	הַתְּשׁוּעָה kaménangan H8668	אֶת- dhateng- H0853	עַבְדֵי abdi-Panjenengan H5650	בְּיָד- ing-tangan- H3027	נִתְּנָה maringi H5414	אֶתְּהָ Panjenengan
בְּיָד ing-tangan H3027	וּנְפֻלְתֵי lan-kawula-dhawah H5307		בְּצִמָּא amargi-ngorong H6772	אֲמוֹת kawula-pejah H4191	וְעֵתָהּ lan-sapunika H6258	הָזֵאת punika H2063
					הָעֵרְלִים: tiyang-ingkang-mboten-sunat H6189	

Nalika Sang Simson kasatan banget, sesambat marang Sang Yehuwah: “Paduka sampun paring pangluwaran ageng makaten lantaran tanganipun abdi Paduka, ing sapunika punapa kawula badhe pejah kasatan, sarta dhumawah ing tanganipun tiyang boten tetak punika?”

וַיִּצְאָא lan-medal H3318	בְּלִיחֵי ing-Lèkhi H3895	אֲשֶׁר- ingkang- H7725	הַמְּכַתֵּשׁ lèng H4388	אֶת- dhateng- H0853	אֱלֹהִים Gusti Allah H0430	וַיִּבְקַע Lan-mbelah H1234	19	
וְכֵן punika	עַל- pramila-	וַיְחִי lan-gesang H2421	רוּחוֹ rohipun H7307	וַתִּשָּׁב lan-wangsul H7725	וַיִּנְשֵׁת lan-ngunjuk H8354	מַיִם toya H4325	מִמֶּנּוּ saking-piyambakipun	
	הָזֵה: punika H2088	הַיּוֹם dinten H3117	עַד ngantos H5704	בְּלִיחֵי ing-Lèkhi H3896	אֲשֶׁר ingkang H5875	הַקּוֹרְאֵינִי Én-Hakoré H5875	שָׁמָּה namanipun H8034	קָרָא dipun-sebut H7121

Gusti Allah tumuli mbengkah gampeng kang ana ing Lekhi lan iku banjur metu banyune. Sang Simson tumuli ngunjuk, temah pulih dadi kiyat maneh lan seger sarirane. Mulane sendhang iku karan Sendhang Pesambat, kang isih ana ing Lekhi tumeka saprene.

שָׁנָה:	עָשָׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בֵּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	20
taun	kalih-dasa	tiyang-Filistin	ing-mangsa	Israèl	dhateng-	Lan-piyambakipun-ngadili	
H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199	

פ
[p]

Sang Simson anggone ngakimi bangsa Israel nalika kajajah wong Filisti lawase rong puluh taun.